

1. После сего Давид поразил Филистимлян и смирил их, и взял Давид Мефег-Гаамма из рук Филистимлян.

УПО: І сталося по тому, і побив Давид филистимлян, і поконав їх. І взяв Давид керму влади з руки филистимлян.

KJV: And after this it came to pass that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Methegammah out of the hand of the Philistines.

2. И поразил Моавитян и смерил их веревкою, положив их на землю; и отмерил две веревки на умерщвление, а одну веревку на оставление в живых. И сделались Моавитяне у Давида рабами, платящими дань.

УПО: І побив він Моава, і переміряв їх шнуром, поклав їх на землю, і відміряв два шнури на побиття, а повен шнур на позоставлення при житті. І стали моавитяни Давидовими рабами, які приносили йому данину.

KJV: And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3. И поразил Давид Адраазара, сына Реховова, царя Сувского, когда тот шел, чтоб восстановить свое владычество при реке [Евфрате];

УПО: І побив Давид Гадад'езера, сина Рехова, царя Цови, коли той ішов був відновити владу свою при річці Ефраті.

KJV: David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

4. и взял Давид у него тысячу семьсот всадников и двадцать тысяч человек пеших, и подрезал Давид жилы у всех коней колесничных, оставив [себе] из них для ста колесниц.

УПО: І здобув Давид від нього тисячу й сім сотень їздців та двадцять тисяч чоловіка пішого. А коням усіх тих колесниць Давид попідрізував жили, і позоставив із того сто колесниць.

KJV: And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

5. И пришли Сирийцы Дамасские на помощь к Адраазару, царю Сувскому; но Давид поразил двадцать две тысячи человек Сирийцев.

УПО: І прийшов Арам дамаський, щоб допомогти Гадад'езерові, цареві Цови, та Давид побив в Арамі двадцять і дві тисячі чоловіка.

KJV: And when the Syrians of Damascus came to succor Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6. И поставил Давид охранные войска в Сирии Дамасской, и стали Сирийцы у Давида рабами, платящими дань. И хранил Господь Давида везде, куда он ни ходил.

УПО: І настановив Давид залоги в дамаському Арамі, і став Арам для Давида за рабів, що приносили данину йому, а Господь допомагав Давидові в усьому, де він ходив.

KJV: Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the LORD preserved David whithersoever he went.

7. И взял Давид золотые щиты, которые были у рабов Адраазара, и принес их в Иерусалим.

УПО: І забрав Давид золоті щити, що були в рабів Гадад'езера, і приніс їх до Єрусалиму.

KJV: And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

8. А в Бефе и Берофе, городах Адраазаровых, взял царь Давид весьма много меди.

УПО: А з Бетаху та з Беротаю, міст Гадад'езерових, цар Давид узяв дуже багато міді.

KJV: And from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

9. И услышал Фой, царь Имафа, что Давид поразил все войско Адраазарово,

УПО: А коли почув Тої, цар Хамоту, що Давид побив усе військо Гадад'езера,

KJV: When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

10. и послал Фой Иорама, сына своего, к царю Давиду, приветствовать его и благодарить его за то, что он воевал с Адраазаром и поразил его; ибо Адраазар вел войны с Фоем. В руках же [Иорама] были сосуды серебряные, золотые и медные.

УПО: то Тої послав свого сина Йорама до царя Давида, щоб повітати його, та щоб поблагословити його за те, що він завжди воював з Гадад'езером та побив його, бо Тої воював проти Гадад'езера. А в руці його були речі золоті, і речі срібні, і речі мідяні.

KJV: Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

11. Их также посвятил царь Давид Господу, вместе с серебром и золотом, которое посвятил из [отнятого] у всех покоренных им народов:

УПО: Також їх присвятив цар Давид Господеві разом з сріблом та золотом, що він присвятив був із забраного в усіх народів, яких він здобув:

KJV: Which also king David did dedicate unto the LORD, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

12. у Сирийцев, и Моавитян, и Аммонитян, и Филистимлян, и Амаликитян, и из отнятого у Адраазара, сына Реховова, царя Сувского.

УПО: з Араму, і з Моаву, і з синів Аммона, і з филистимлян, і з Амалика, і з здобичі Гадад'езера, сина Рехова, царя Цови.

KJV: Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

13. И сделал Давид себе имя, возвращаясь с поражения восемнадцати тысяч Сирийцев в долине Соленой.

УПО: І здобув Давид собі ім'я, коли він вернувся з побиття вісімнадцяти тисяч Араму в Беге-Мелак.

KJV: And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.

14. И поставил он охранные войска в Идумее; во всей Идумее поставил охранные войска, и все Идумеяне были рабами Давиду. И хранил Господь Давида везде, куда он ни ходил.

УПО: І він поставив залоги в Едомі, в усьому Едомі поставив залоги. І став увесь Едом за рабів для Давида. І допомагав Господь Давидові в усьому, де він ходив.

KJV: And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the LORD preserved David whithersoever he went.

15. И царствовал Давид над всем Израилем, и творил Давид суд и правду над всем народом своим.

УПО: І царював Давид над усім Ізраїлем, і чинив Давид суд та справедливість для всього народу свого.

KJV: And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.

16. Иоав же, сын Саруи, [был начальником] войска; и Иосафат, сын Ахилуда,

--дееписателем;

УПО: А Йоав, син Церуї, був над військом, а Йосафат, син Ахілудів, був канцлером.

KJV: And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

17. Садок, сын Ахитува, и Ахимелех, сын Авиафара, --священниками, Сераия--писцом;  
УПО: А Садок, син Ахітува, та Ахімелех, син Евятара, були священники, Серая був писарем.

KJV: And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

18. и Ванея, сын Иодая--[начальником] над Хелефеями и Фелефеями, и сыновья Давида--первыми при дворе.

УПО: А Беная, син Єгояди, був над Керетянином та над Пелетянином. А Давидові сини були начальниками царського двору.

KJV: And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.